

WAT
&
HOE

BULGAARS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & drinken
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
BULGAARS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- BULGAARS

IN SAMENWERKING MET
van Dale

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 12
 - 1.3 Handige rijtjes 13
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 18
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 26
- 2 Praktische zaken 28**
 - 2.1 Bank 28
 - 2.2 Post 29
 - 2.3 Telefoon 30
 - 2.4 Internet 33
 - 2.5 Foto en video 34
 - 2.6 Het weer 36
 - 2.7 Veiligheid 38
- 3 Ontmoetingen 40**
 - 3.1 Algemeen 40
 - 3.2 Iemand aanspreken 41
 - 3.3 Zich voorstellen 43
 - 3.4 Elkaar begrijpen 49
 - 3.5 Hobby's 50
 - 3.6 Een mening geven 51
 - 3.7 Een compliment geven 53
 - 3.8 Iets aanbieden 53
 - 3.9 Uitnodigen 54
 - 3.10 Iets afspreken 55
 - 3.11 Iemand versieren 56
 - 3.12 Afscheid nemen 58
- 4 Onderweg 62**
 - 4.1 De weg vragen 62
 - 4.2 Douane 65
 - 4.3 Bagage 67
 - 4.4 De auto 68
 - 4.5 Verkeersborden 68
 - 4.6 Het benzinestation 69
 - 4.7 Pech en reparaties 72

- 4.8 De fiets 74
- 4.9 Vervoermiddel huren 74
- 4.10 Liften 78
- 4.11 Inlichtingen 79
- 4.12 Openbaar vervoer 81

5 Overnachten 91

- 5.1 Accommodatie zoeken 91
- 5.2 Bij de receptie 92
- 5.3 Kamperen 93
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 95
- 5.5 Klachten 100
- 5.6 Vertrek 101

6 Eropuit 103

- 6.1 Bezienswaardigheden 103
- 6.2 Sport en recreatie 106
- 6.3 Aan het water 107
- 6.4 In de sneeuw 110
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
- 6.6 Fitness en wellness 112

7 Winkelen 114

- 7.1 Algemeen 115
- 7.2 Levensmiddelen 117
- 7.3 Kleding en schoenen 118
- 7.4 Kapper 120
- 7.5 Afrekenen 122

8 Eten en uitgaan 124

- 8.1 In het restaurant 124
- 8.2 Bestellen 125
- 8.3 Klachten 133
- 8.4 Afrekenen 134
- 8.5 Uitgaan 135
- 8.6 Kaartjes reserveren 138

9 Gezondheid 140

- 9.1 De dokter roepen 140
- 9.2 Klachten van de patiënt 140
- 9.3 Het consult 144
- 9.4 Recept en voorschriften 149
- 9.5 De tandarts 150

10 In moeilijkheden	152
10.1 Om hulp vragen	152
10.2 Ongelukken	153
10.3 Er is iemand vermist	155
10.4 Verlies en diefstal	156
10.5 Aanranding	157
10.6 De politie	158

Woordenlijsten	160
Nederlands – Bulgaars	160
Bulgaars – Nederlands	214

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Мога ли да запазя една маса за 7 часа, моля?
moĝa lie da zapaz-ja edna masa za sedem tsjasa, molja?

Graag een tafel voor twee personen

Моля една маса за двама
molja edna masa za dwama

Wij hebben wel/niet gereserveerd

Ние имаме/нямаме резервация
nie-e imame/njamate rezervatsieja

Is de keuken al open?

Кухнята работи ли вече?
koehnjata rabotie lie wetsje?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

В колко часа отваря/затваря кухнята?
v kolko tsjasa otvarja/zatvarja koehnjata?

Is er een tafel vrij?

Има ли свободна маса?
ima lie svobodna masa?

Kunnen we op een tafel wachten?

Можем ли да изчакаме за маса?
mozjem lie da ieztsjakame za masa?

Moeten we lang wachten?

Много ли трябва да чакаме?
mnoĝo lie trjabwa da tsjakame?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

В тази зала (за хранене) забранено ли е пушенето?
v tazie zala (za hranene) zabraneno lie e poesjeneto?

Waar kan ik hier roken?

Къде мога да пуша?
kæde moĝa da poesja?

Имате ли резервация?

На какво име, моля?

Последвайте ме, моля

Тази маса е запазена

След петнайсет минути ще се освободи маса

Бихте ли желали да изчакате (на бара)?

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

Това място свободно ли е?
towa mjasto swobodno lie e?

Mogen wij hier/daar zitten?

Можем ли да седнем тук/там?
mozjem lie da sednem toek/tam?

Mogen wij bij het raam zitten?

Можем ли да седнем до прозореца?
mozjem lie da sednem do prozoretsa?

Kunnen we ook buiten eten?

Можем ли навън също да се храним?
mozjem lie nawъn sьsjo da se chraniem?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Имате ли още един стол?
iemate lie osje edien stol?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Имате ли детско столче?
iemate lie detsko stoltsje?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Има ли къде да включим подгревателя за шишето?
ima lie kьde da vkljoetsjiem podgrewatelja za sjiesjeto?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Бихте ли стоплили това шише/бурканче?
biechte lie stoplielie towa sjiesje/boerkantsje?

Niet te warm, a.u.b.

Не много горещо, моля
ne mnogo goresjto, molja

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Имате ли тук място, където мога да преоблека бебето?
iemate lie toek mjasto, kьdeto moга da preobleka bebeto?

Waar is het toilet?

Къде е тоалетната?
kьde e toaletnata?

8.2 Bestellen

Ober!

Сервитьър!
serwietjor!

Mevrouw!

Госпожо!
gospozjo!

Meneer!

Господине!
gospodiene!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Извинете, мога ли да Ви питам нещо?
iezwienete, moġa lie da wie pietam nešto?

Ik ben de weg kwijt

Изгубих пътя
iežġoebiech patja

Weet u een ... in de buurt?

Има ли ... наблизо?
iema lie ... nabljezo?

Is dit de weg naar ...?

Това ли е пътя за ...?
towa lie e patja za ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Бихте ли ми казали как да стигна до ... пеша/с колело?
biechte lie mie kazalie kak da stieġna do ... pesja/s kolelo?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Как да стигна до там най-бързо с колата?
kak da stieġna do tam naj-børzo s kolata?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Как да стигна най-бързо до ...?
kak da stieġna naj-børzo do ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Колко километра има още до ...?
kolko kielometra iema ošite do ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Можете ли да го посочите на картата?
mozjete lie da ġo posotsjiete na kartata?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Навигацията ми не работи, бихте ли ми казали как да стигна до ...?
navieġatsiejata mie ne rabotie, biechte lie mie kazalie kak da stieġna do ...?

■ **Waar?**

hier/daar

тук/там
toek/tam

ergens/nergens

някъде/никъде
nĭakæde/nĭekæde

overal

навсякъде
navs-ĭakæde

ver weg/dichtbij

далече/близо
daletsje/bliæzo

naar rechts/links

надясно/наляво
nadjasno/nalĭawo

rechts/links van

от дясно/ляво на
ot dĭasno/lĭawo na

rechtdoor

направо
naprawo

via

през
prez

in

в
v

op

на
na

onder

под
pod

tegen

срещу
sresjtøe

tegenover

срещу
sresjtøe

naast

близо до
bliæzo do

bij

до
do

voor

пред
pred

Woordenlijst

Nederlands – Bulgars

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Bulgars-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 препоръчвам *preporatsjvam*
 aanbieden 3.8 предлагам *predlaĝam*
 aanbieding промоция, предлагане *promotieja, predlaĝane*
 aangebrand загорял *zaĝorjal*
 aangenaam 3.3 приятен *priejaten*
 aangetekend 2.2 препоръчен *preporatsjen*
 aangeven (bij douane) декларирам *deklarieram*
 aanhangwagen ремарке *remarke*
 aankomen пристигам *priestieĝam*
 aankomsttijd час на пристигане *tsjas na priestieĝane*
 aanranding насилие *nasielie-e*
 aanrijding сблъскване *sblaskwane*
 aansteker запалка *zapalka*
 aantrekkelijk привлекателен *priewlekatelen*
 aanwezig 2.3 присъстващ *priesastwasjt*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 посочвам *posotsjvam*
 aardappel картоф *kartof*
 aardbeien 8.2 ягоди *jaĝodie*
 aarde (grond) земя *zemja*
 aardewerk глиненни съдове *ĝlienenie sadowe*
 aardig хубав, приятен *choebaf, priejaten*
 abonnement 4.12, 6.4 абонамент *abonament*
 accommodatie 5.1 (място за) настаняване *(mjasto za) nastanjawane*
 accu 2.5, 4.4 акумулатор *akoemoelator*
 acculader зарядно за акумулатор *zarjadno za akoemoelator*
 achter 4.1 зад *zad*
 achterhoofd 9.2 тил *tiel*

Woordenlijst

Bulgaars – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Bulgaars-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

абонамент **abonnement**
 авариен изход **brandtrap, nooduitgang**
 авариен триъгълник **gevarendriehoek**
 аварийна спиралка **noodrem**
 авиокомпания **luchtvaartmaatschappij**
 автобус **bus**
 автобусна спирка **bushalte**
 автогара **busstation**
 автомат **automaat (auto, machine)**
 автоматичен **automatisch**
 автомобил **auto**
 автостоп **lift (met auto)**
 агент **agent**
 агнешко месо **lamsvlees**
 адаптер **adapter**
 адвокат **advocaat (jur.)**
 адрес **adres**
 аерогара **luchthaven**
 активен вълген **norit**
 акула **haai**
 акумулатор **accu**
 аларма **alarm**
 алергичен съм **allergisch zijn**
 алкохол **alcohol**
 алкохолна напитка **drankje (alcohol)**

алпинистка екипировка **klimuitrusting**
 амортисьор **schokbreker**
 ананас **ananas**
 английски **Engels**
 антена **antenne**
 антибиотик **antibiotica**
 антика **antiek (zn)**
 антифриз **antivries**
 античен **antiek (bn)**
 анулирам **annuleren**
 анус **anus**
 апартамент **appartement, flat**
 аперитив **aperitief**
 аптека **apotheek, drogisterij**
 аптечка **EHBO-does**
 артерия **slagader**
 архитектура **architectuur**
 асансьор **lift (in gebouw)**
 аспирин **aspirine**
 астма **astma**
 ауспух **uitlaatpijp**
 афършейв **aftershave**

Б

баба **oma**
 бавачка **babysitter**
 бавно **langzaam**
 багаж **bagage**
 багажник **bagagedrager, kofferbak**
 багажник за кола **imperiaal**

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

Het Bulgaarse alfabet

А	а	Uitspraak <i>a</i> als in <i>lam</i>
Б	б	<i>b</i> als in <i>boek</i>
В	в	<i>v</i> als in <i>water</i> of <i>v</i> als in <i>vaak</i>
Г	г	<i>g</i> als in <i>goal</i>
Д	д	<i>d</i> als in <i>dak</i>
Е	е	<i>e</i> als in <i>mes</i>
Ж	ж	<i>zj</i> als in <i>horloge</i>
З	з	<i>z</i> als in <i>zaal</i>
И	и	<i>ie</i> als in <i>Mies</i>
Й	й	<i>j</i> als in <i>jaar</i>
К	к	<i>k</i> als in <i>kast</i>
Л	л	<i>l</i> als in <i>leuk</i>
М	м	<i>m</i> als in <i>man</i>
Н	н	<i>n</i> als in <i>nat</i>
О	о	<i>o</i> als in <i>pot</i>
П	п	<i>p</i> als in <i>pan</i>
Р	р	<i>r</i> als in <i>rat</i>
С	с	<i>s</i> als in <i>som</i>
Т	т	<i>t</i> als in <i>tak</i>
У	у	<i>oe</i> als in <i>boef</i>
Ф	ф	<i>f</i> als in <i>feest</i>
Х	х	<i>ch</i> als in <i>chaos</i>
Ц	ц	<i>ts</i> als in <i>tsaar</i>
Ч	ч	<i>tsj</i> als in <i>Tsjech</i>
Ш	ш	<i>sj</i> als <i>sjouwen</i>
Щ	щ	<i>sjt</i> als in <i>Stuttgart</i>
Ъ	ъ	<i>e</i> als in <i>de</i>
Ю	ю	wordt gebruikt alleen in combinatie met 'o'
Я	я	<i>joe</i> als in <i>joelen</i> <i>ja</i> als in <i>ja</i>

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Къде мога да намеря банка/чейндж-бюро?
kəde moɡa da namerja banka/tsjejnɔdzj-bjoero?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Мога ли тук да обменя тези ...?
moɡa lie toek da obmenja tezie ...?

Kan ik hier pinnen?

Мога ли тук да тегля пари с дебитна карта?
moɡa lie toek da teglja parie s debietna karta?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Мога ли тук да тегля пари с кредитна карта?
moɡa lie toek da teglja parie s kredietna karta?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Каква такса трябва да заплатя?
kakwa taksa trjabwa da zaplatja?

Waar moet ik tekenen?

Къде трябва да се подпиша?
kəde trjabwa da se podpiesja?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Мога ли да получа по-дребни банкноти?
moɡa lie da poloetsja po-drebnie banknotie?

Ik zoek een geldautomaat

Търся банкомат
tərs-ja bankomat

Wat is het minimum/maximum?

Какъв е минимумът/максимумът?
kakəv e mieniemoemət/maksiemoemət?

Mag ik ook minder opnemen?

Мога ли и по-малко да изтегля?
moɡa lie ie po-malko da izetegħja?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Това са данните на банката ми в Холандия/Белгия
towa sa danniete na bankata mie v cholandieja/belgjeja

Dit is mijn bankrekeningnummer

Това е банковата ми сметка
towa e bankowata mie smetka

Ik wil graag geld wisselen

Бих искал(а) да обменя пари
biech ieskal(a) da obmenja parie

euro tegen ...

евро в ...
evro v ...

Wat is de wisselkoers?

Какъв е обменният курс?
kakav e obmeniejat koers?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Можете ли да ми дадете и малко дребни пари?
mozjete lie da mie dadete ie malko drebnie parie?

Dit klopt niet

Има грешка
ieta gresjka

Подпишете се тук, моля	U moet hier tekenen
Трябва да попълните това	U moet dit invullen
Мога ли да видя паспорта Ви?	Mag ik uw paspoort zien?
Мога ли да видя документа Ви за самоличност?	Mag ik uw identiteitsbewijs zien?
Мога ли да видя банковата Ви карта?	Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

колети	pakjes
пощенски марки	postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Търся поща
tars-ja posjta

Waar is het hoofdkantoor?

Къде е централната поща?
kade e tsestralnata posjta?

Is hier een brievenbus in de buurt?

Има ли наблизо пощенска кутия?
ieta lie nabliezo posjtenska koetieja?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

На кое гише мога да обменя пари?
na ko-e giesje moğa da obmenja parie?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Мога ли тук да превода пари по телефона?
moğa lie toek da preweda parie po telefona?

TAALGIDS

BULGAARS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Bulgaars
- **Woordenlijst**
Bulgaars - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 567181

www.watenhoe.nl

